



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
8.3.0. - Ufficio Attivita' Economiche E Concessioni 8.3.0. - Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	2755	23/07/2020

### **OGGETTO/BETREFF:**

PROCEDURA NEGOZIATA PER LA CONCESSIONE DI GESTIONE DEL SERVIZIO DI MACELLAZIONE PUBBLICA PRESSO IL MACELLO CIVICO DI BOLZANO DI PROPRIETÀ COMUNALE PER LA DURATA DI CINQUE (5) ANNI

CODICE C.I.G.: 82845334E7

AMMISSIONE ED ESCLUSIONE DEGLI OFFERENTI ALLA PROCEDURA DI GARA TELEMATICA E AGGIUDICAZIONE DELLA CONCESSIONE - EURO 687.431,25 (AL NETTO DI I.V.A.)

VERHANDLUNGSVERFAHREN FÜR DIE VERGABE DER KONZESSION ZUR AUSÜBUNG DES ÖFFENTLICHEN SCHLACHTDIENSTES IM GEMEINDEEIGENEN STÄDTISCHEN SCHLACHTHOF VON BOZEN FÜR DIE DAUER VON FÜNF (5) JAHREN

CIG-CODE 82845334E7

ZULASSUNG UND AUSSCHLUSS VON BIETERN AM TELEMATISCHEN VERGABEVERFAHREN UND ZUSCHLAGSERTEILUNG - EURO 687.431,25 (OHNE MWST)

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020-2022 limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "*BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI*" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "*HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN*", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.

Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;

Es wurde in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen Einsicht genommen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

vista la determinazione dirigenziale n. 6036 del 14.06.2018 della Ripartizione Patrimonio e Attività Economiche con la quale il Direttore della Ripartizione 8 – Ripartizione Patrimonio e Attività Economiche provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft Nr. 6036 des 14.06.2018, kraft derer der Direktor der Abteilung 8 – Abteilung für Vermögen und Wirtschaft – HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto l'art. 9 del "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017 e ss.mm.ii., che disciplina il Piano Esecutivo di Gestione e l'assegnazione dei singoli settori ai relativi Dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 9 der geltenden „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 i.g.F. genehmigt wurde, welcher den Haushaltsvollzugsplan und die Zuweisung der einzelnen Sektoren an die entsprechenden leitenden Beamten regelt.

Vista la determinazione dirigenziale n. 2100 del 22 febbraio 2018 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale sono stati approvati gli schemi tipo dei disciplinari di gara rispettivamente delle lettere d'invito per servizi e forniture.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 2100 vom 22. Februar 2018 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen genehmigt wurden.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28 gennaio 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante *"Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture"*.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28. Januar 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die *„Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen“* ergänzt wurde.

Vista la determinazione dirigenziale n. 7664 del 2 dicembre 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante *"Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture"*;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 7664 vom 2. Dezember 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die *„Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen“* ergänzt wurde,

Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a 40.000 euro, contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2019-2021 del Comune di Bolzano;

Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000 Euro, das im einheitlichen Strategiedokument 2019-2021 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist;

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. *"Disposizioni sugli appalti pubblici"*;
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. *"Codice dei contratti pubblici"* (di seguito detto anche *„Codice“*);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. *"Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"*;
- il *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii.

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 *„Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“*, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, *"Gesetzbuch über öffentliche Aufträge"* (in der Folge auch *"Kodex"* genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 *„Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“* in geltender Fassung,
- die *„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen"*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

Testo Unico Sicurezza sul Lavoro  
"Attuazione di tutela della salute e della  
sicurezza nei luoghi di lavoro";

Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit  
betreffend die "Attuazione di tutela della  
salute e della sicurezza nei luoghi di  
lavoro" in geltender Fassung.

- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento  
recante "Approvazione delle linee guida  
sulle modalita' di svolgimento delle  
funzioni del direttore dei lavori e del  
direttore dell'esecuzione".

- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49  
Verordnung betreffend "Approvazione  
delle linee guida sulle modalita' di  
svolgimento delle funzioni del direttore dei  
lavori e del direttore dell'esecuzione".

Vista la determinazione dirigenziale n. 1719 del  
05/05/2020 con la quale è stata deliberata  
l'indizione della procedura negoziata per  
l'affidamento della concessione di gestione del  
servizio di macellazione pubblica presso il  
macello civico di Bolzano di proprietà  
comunale, per la durata di cinque (5) anni ed  
impegnata la spesa presunta di Euro  
687.500,00 (al netto di IVA);

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung  
des leitenden Beamten Nr. 1719 vom  
05.05.2020, mit welcher die Durchführung des  
Verhandlungsverfahrens zur Vergabe der  
Konzession zur Ausübung des öffentlichen  
Schlachtdienstes im gemeindeeigenen  
städtischen Schlachthof von Bozen für die  
Dauer von fünf (5) Jahren und die Ausgabe  
von 687.500,00 Euro (ohne MwSt.) genehmigt  
wurde.

Visto in particolare che è stato disposto di  
aggiudicare la gara con il criterio dell'offerta  
economicamente più vantaggiosa individuata  
sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo  
ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e  
ss.mm.ii e dell'art. 95 del D.Lgs.50/2016 e  
ss.mm.ii in quanto compatibile;

Insbesondere darauf hingewiesen, dass der  
Zuschlag auf Grund des Kriteriums des  
wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt,  
bestimmt nach dem besten Verhältnis von  
Qualität zu Preis nach Artikel Art. 33 des LG.  
Nr. 16/2015 i.g.F. und soweit mit diesem  
vereinbar, Art. 95 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F.

La lettera d'invito è stata inviata in data  
11/05/2020.

Das Einladungsschreiben wurde am  
11.05.2020 versendet.

In data 04/06/2020 è scaduto il termine per la  
presentazione delle offerte;

Am 04.06.2020 ist der Termin für die Vorlage  
der Angebote verfallen.

Entro il termine prefissato nella lettera di invito  
é pervenuta la seguente offerta:

Innerhalb des im Einladungsschreiben  
festgelegten Termins ist folgendes Angebot  
eingegangen:

1. Verband der Südtiroler Kleintierzüchter Genossenschaft und landwirtschaftliche Gesellschaft  
- mit Sitz in Bozen, Galvanistraße Nr. 38, MwSt.Nr. 01344840218

In data 05/06/2020 in seduta pubblica è stata  
aperta la BUSTA VIRTUALE A contenente la  
DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA prodotta  
dai concorrenti in via telematica tramite il  
portale [www. bandi- alto adige.it](http://www.banditaltoadige.it).

Am 05.06.2020 wurde in öffentlicher Sitzung  
der VIRTUELLE UMSCHLAG A geöffnet, der die  
über das Portal  
[www.ausschreibungenuedtirol.it](http://www.ausschreibungenuedtirol.it) elektronisch  
übermittelten VERWALTUNGSUNTERLAGEN der

Bieter enthält.

In particolare, ai fini dell'approvazione della documentazione amministrativa, l'Autorità di gara, ai sensi dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., non ha proceduto alla verifica del contenuto di eventuali dichiarazioni sostitutive in relazione al possesso dei requisiti generali e/o speciali di partecipazione eventualmente prodotte da parte degli operatori economici.

Insbesondere, ist die Wettbewerbsbehörde, zum Zwecke der Genehmigung der Verwaltungsunterlagen, nicht zur Überprüfung des Inhalts der eventuell von den Wirtschaftsteilnehmern vorgelegten Ersatzerklärungen hinsichtlich des Besitzes der allgemeinen und/oder der besonderen Teilnahmevoraussetzungen, dies in Anwendung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., vorangeschritten.

L'Autorità di gara dopo aver riscontrato la regolarità della documentazione amministrativa di tutti i concorrenti, ha provveduto all'apertura delle BUSTE B contenenti l'OFFERTA TECNICA degli offerenti ammessi, verificando la presenza dei documenti richiesti dalla lettera d'invito.

Die Wettbewerbsbehörde hat die Ordnungsmäßigkeit der Verwaltungsunterlagen aller Bieter festgestellt und die UMSCHLÄGE B mit dem TECHNISCHEN ANGEBOT der zugelassenen Bieter geöffnet. Dabei wurde überprüft, dass darin alle vom Einladungsschreiben verlangten Unterlagen enthalten waren.

Gli adempimenti procedurali sono descritti nel verbale n. 1 di data 05/06/2020 della procedura in oggetto al quale si rinvia *per relationem*, depositato presso l'Ufficio Attività Economiche e Concessioni del Comune di Bolzano;

Die Verfahrensschritte sind im Protokoll Nr. 1 vom 05.06.2020 des Verfahrens festgehalten, auf welches Bezug genommen wird und das beim Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen der Gemeinde Bozen hinterlegt ist.

L'offerente ammesso alla valutazione tecnica è il seguente:

Der zur technischen Bewertung zugelassene Bieter ist folgender:

1. Verband der Südtiroler Kleintierzüchter Genossenschaft und landwirtschaftliche Gesellschaft

Con lettera dell'Autorità di gara n. 0104515/2020 del 05/06/2020 è stata nominata la commissione di valutazione composta da:

Mit Schreiben der Wettbewerbsbehörde, Prot. Nr. 0104515/2020 vom 05.06.2020, wurde die Bewertungskommission ernannt. Sie besteht aus:

- Dott.Ing. Georg Gschliesser - Ufficio Opere Pubbliche, Edifici – Presidente;
- Dott. Paolo Zambotto – Direttore del Servizio Veterinario provinciale - membro;
- Dott. Martin Köfele – Funzionario dell'Ufficio Appalti e Contratti – membro.

- Dr. Ing. Georg Gschliesser – Amt für öffentliche Arebeiten, Gebäude – Vorsitzender,
- Dr. Paolo Zambotto – Direktor des Landestierärztlichen Dienstes – Mitglied,
- Dr. Martin Köfele – Funktionär des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge – Mitglied.

La commissione per la valutazione delle offerte tecniche si è riunita in data 11/06/2020.

Il lavoro svolto dalla commissione è illustrato nel verbale e relative tabelle, ai quali si rinvia *per relationem* e che sono depositati presso l'Ufficio Attività Economiche e Concessioni del Comune di Bolzano;

in data 08/07/2020 presso la Sede Comunale di Piazza Walther 1, Palazzo Schgraffer, l'Autorità di gara, in seduta riservata, ha dato lettura dei punteggi conseguiti nell'ambito della valutazione tecnico/qualitativa, ha aperto le buste elettroniche contenenti le offerte economiche, attribuito i relativi punteggi e stilato la graduatoria finale;

Gli adempimenti procedurali sono descritti nel verbale n. 2 di data 08/07/2020 della procedura in oggetto al quale si rinvia *per relationem*, depositato presso l'Ufficio Attività Economiche e Concessioni del Comune di Bolzano;

La migliore offerta è risultata quella della Federazione Zootecnica Alto Adige Società Agricola Cooperativa che ha offerto un importo di Euro 687.431,25 con un punteggio totale ottenuto di 100;

Conseguentemente, si ritiene di aggiudicare in via definitiva alla Federazione Zootecnica Alto Adige Società Agricola Cooperativa la Concessione di gestione del servizio di macellazione pubblica presso il macello civico di Bolzano di proprietà comunale, alle condizioni e prezzi di cui all'offerta presentata nell'ambito della citata procedura di gara in quanto l'offerta appare congrua;

L'importo complessivo dell'offerta ammonta a

Die Kommission hat sich am 11.06.2020 für die Bewertung der technischen Angebote versammelt.

Die Arbeit der Kommission ist in der Niederschrift und mit den entsprechenden Tabellen dargelegt, auf welche Bezug genommen wird und die beim Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen der Gemeinde Bozen hinterlegt sind.

Am 08.07.2020 hat die Wettbewerbsbehörde im Gemeindegemeinschaft am Walther-Platz 1, Schgraffergebäude, in nicht öffentlicher Sitzung, die Festlegungen der technischen/qualitativen Bewertung verlesen, die elektronischen Umschläge mit den Preisangeboten geöffnet, die entsprechenden Punkte vergeben und die endgültige Rangordnung erstellt.

Die Verfahrensschritte sind im Protokoll Nr. 2 vom 08.07.2020 des Verfahrens festgehalten, auf welches Bezug genommen wird und das beim Amt Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen der Gemeinde Bozen hinterlegt ist.

Als bestes Angebot ist jenes des Verbandes der Südtiroler Kleintierzüchter Genossenschaft und landwirtschaftliche Gesellschaft mit einem Gesamtpreis von 687.431,25 Euro und mit einer Punktezahl von 100 Punkten hervorgegangen.

Demzufolge wird es für zweckmäßig erachtet, den Verband der Südtiroler Kleintierzüchter Genossenschaft und landwirtschaftliche Gesellschaft mit der Konzession zur Ausübung des öffentlichen Schlachtdienstes im gemeindeeigenen städtischen Schlachthof von Bozen zu den Bedingungen und Preisen entsprechend dem im Zuge des genannten Vergabeverfahrens eingereichten Angebots zu beauftragen, weil das Angebot für angemessen befunden worden ist.

Der Gesamtpreis beläuft sich auf Euro

Euro 687.431,25 (al netto di I.V.A.)

687.431,25 (ohne MwSt.).

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica-amministrativa;

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit

La Direttrice della Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche

Dies vorausgeschickt,

DETERMINA:

VERFÜGT

die Direktorin der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft:

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti":

aus den eingangs erwähnten Gründen und im Sinne des Art. 15 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“:

1. di approvare i verbali e le relative determinazioni dell'Autorità di gara relativi alla procedura di gara svolta con modalità telematica n. 1 dd. 05/06/2020, n. 2 dd. 08/07/2020 (CIG 82845334E7), riguardanti la concessione di gestione del servizio di macellazione pubblica presso il macello civico di Bolzano di proprietà comunale, ai quale si rinvia *per relationem* e che sono depositati presso l'Ufficio Attività Economiche e Concessioni del Comune di Bolzano;
  2. di approvare il verbale della commissione di valutazione e la Tabella di valutazione ed attribuzione dei punteggi – Allegato A dd. 11/06/2020 relativo alla valutazione dell'offerta tecnica così costituiti, ai quali si rinvia per relationem e che sono depositati presso l'Ufficio Attività Economiche e Concessioni del Comune di Bolzano.
  3. di dare atto che, vista l'applicazione alla procedura di gara del regime semplificato dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., l'ammissione da parte dell'Autorità di gara dei concorrenti in sede di apertura della busta A, non è da intendersi un'ammissione soggetta al regime di cui agli artt. 29 e 76, comma 2-bis del D.Lgs. n. 50/2016 che presuppone una verifica della documentazione
1. die Protokolle und die betreffenden Entscheidungen der Wettbewerbsbehörde betreffend das Vergabeverfahren in elektronischer Form Nr. 1 vom 05.06.2020 und. Nr. 2 vom 08.07.2020 (CIG 82845334E7), für die Konzession zur Ausübung des öffentlichen Schlachtdienstes im gemeindeeigenen städtischen Schlachthof von Bozen und die beim Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen der Gemeinde Bozen hinterlegt sind, zu genehmigen.
  2. Das Protokoll der Bewertungskommission über die Bewertung der technischen Angebote und Bewertungstabelle und Punktezuweisung – Anlage A, beides vom 11.06.2020, auf welche Bezug genommen wird und die beim Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen der Gemeinde Bozen hinterlegt sind, werden genehmigt.
  3. Es wird festgehalten, nachdem auf das Vergabeverfahren die vereinfachte Regelung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F. Anwendung findet, ist die Zulassung der Wirtschaftsteilnehmer im Zuge der Öffnung des Umschlages A seitens der Ausschreibungsbehörde nicht als Zulassung zu verstehen, die der Regelung laut Artt. 29 und 76, Absatz 2-bis des Gv.D. Nr. 50/2016 unterliegt.



attestante l'assenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80, nonché la sussistenza dei requisiti di idoneità professionale economico finanziari e tecnico organizzativi;

Letztere setzt nämlich eine Überprüfung der Unterlagen voraus, die das Fehlen von Ausschlussgründen laut Art. 80 sowie das Bestehen der wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen bestätigt.

4. di aggiudicare in via definitiva la concessione di gestione del servizio di macellazione pubblica presso il macello civico di Bolzano di proprietà comunale di cui sopra alla Federazione Zootecnica Alto Adige Società Agricola Cooperativa, con sede in Bolzano, in Galvani 38, p.Iva 01344840218 per un importo complessivo di Euro 838.666,13 (di cui I.V.A. 22%) nonché alle altre condizioni indicate nell'offerta presentata in sede di gara. L'importo risulta così composto: 151234,88

4. Die obgenannte Konzession zur Ausübung des öffentlichen Schlachtdienstes im gemeindeeigenen städtischen Schlachthof von Bozen seitens des Verbandes der Südtiroler Kleintierzüchter Genossenschaft und landwirtschaftliche Gesellschaft - mit Sitz in Bozen, Galvanistraße Nr. 38, MwSt.Nr. 01344840218, über einen Gesamtbetrag von 838.666,13 Euro (22% MwSt. inbegriffen), sowie zu den anderen im eingereichten Angebot angegebenen Bedingungen, wird endgültig zugeschlagen. Der Gesamtpreis setzt sich wie folgt zusammen:

Importo offerto	Euro	<b>687.431,25</b>	Angebotener Preis
Costi della sicurezza non soggetti a ribasso	Euro	0,00	Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen
Totale complessivo	Euro	687.431,25	Gesamtbetrag
22% IVA	Euro	151.234,88	22% MwSt.
<b>Totale complessivo</b>	<b>Euro</b>	<b>838.666,13</b>	<b>Gesamtbetrag</b>

5. di approvare la spesa derivante di Euro 838.666,13 (I.V.A. 22% compresa);

5. Die daraus entstehende Ausgabe von 838.666,13 Euro (22% MwSt. inbegriffen) wird genehmigt.

6. di dare atto che a norma dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., la stazione appaltante limita la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale in capo al solo aggiudicatario (comprese eventuali imprese ausiliarie e consorziate esecutrici);

6. Es wird festgestellt, dass laut Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., die Vergabestelle die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen, nur auf den Zuschlagsempfänger (einschließlich etwaige Hilfsunternehmen und ausführende Konsortiumsmitglieder) beschränkt.

- 7.** di prendere atto che la Federazione Zootecnica Alto Adige Società Agricola Cooperativa ha indicato in sede d'offerta il conto corrente dedicato e le persone delegate a operare sul conto, ai fini della tracciabilità dei movimenti finanziari prevista dall'art. 3 della Legge n. 136/2010 e ss.mm.ii.;
- 7.** Es wird festgestellt, dass die Südtiroler Kleintierzüchter Genossenschaft und landwirtschaftliche Gesellschaft in der Angebotsabgabe das vorgesehene Kontokorrent und die ermächtigten Personen für die Abwicklungen auf dem Kontokorrent, so wie es die Nachvollziehbarkeit der Zahlungsflüsse gemäß Art. 3 des Gesetzes Nr. 136/2010 i.g.F. vorsieht, angegeben hat.
- 8.** la spesa complessiva di Euro **838.666,13** (I.V.A. 22% compresa) è già stata impegnata con la determinazione dirigenziale n. 1719 dd. 05/05/2020 (impegno n. 1986/2020);
- 8.** Die Gesamtausgabe von **838.666,13** Euro (22% MwSt. inbegriffen) wurde bereits mit Verfügung Nr. 1719 vom 05.05.2020 (Zweckbindung Nr. 1986/2020) verbucht.
- 9.** in considerazione del ribasso concesso nell'offerta, è necessario ridurre gli importi impegnati con la determina dirigenziale n. 1719 del 05/05/2020 (impegno n. 1986/2020) sul capitolo 14041.03.021500002 come segue:
- 9.** Aufgrund des im Zuge des Angebotes gewährten Preisabschlages ist es notwendig, die mit Verfügung Nr. 1719 vom 05.05.2020 (Zweckbindung Nr. 1986/2020) verbuchten Beträge auf dem Kapitel 14041.03.021500002 folgendermaßen zu reduzieren:
- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| anno 2020: - 7,04 Euro  | Jahr 2020: - 7,04 Euro  |
| anno 2021: - 16,77 Euro | Jahr 2021: - 16,77 Euro |
| anno 2022: - 16,77 Euro | Jahr 2022: - 16,77 Euro |
| anno 2023: - 16,77 Euro | Jahr 2023: - 16,77 Euro |
| anno 2024: - 16,77 Euro | Jahr 2024: - 16,77 Euro |
| anno 2025: - 9,75 Euro  | Jahr 2025: - 9,75 Euro  |
- 10.** di stipulare digitalmente il contratto per mezzo di scrittura privata non autenticata, ai sensi dell'art. 37, comma 1 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti".
- 10.** Der Vertrag wird in Form einer nicht beglaubigten Privaturkunde, gemäß Art. 37, Absatz 1 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, digital abgeschlossen.
- 11.** di dare incarico all'Ufficio appalti e contratti di provvedere alla stipulazione del contratto.
- 11.** Das Amt für öffentliche Aufträge und Verträge wird beauftragt, für den Abschluss des Vertrages zu sorgen.
- 12.** di dare atto che il pagamento avverrà secondo le modalità stabilite nei documenti di gara;
- 12.** Die Zahlung wird zu den in den Wettbewerbsunterlagen festgelegten Modalitäten vorgenommen.
- 13.** di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art.
- 13.** Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr.

23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2025	U	3378	14041.03.021500002	Contratti di servizio pubblico	97.844,43
2024	U	3378	14041.03.021500002	Contratti di servizio pubblico	167.733,23
2023	U	3378	14041.03.021500002	Contratti di servizio pubblico	167.733,23
2022	U	3378	14041.03.021500002	Contratti di servizio pubblico	167.733,23
2021	U	3378	14041.03.021500002	Contratti di servizio pubblico	167.733,23
2020	U	3378	14041.03.021500002	Contratti di servizio pubblico	69.888,80

La Direttrice di Ripartizione / Die Abteilungsdirektorin  
PICHLER ULRIKE / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

#### Allegati / Anlagen:

6cc97e819753bced83a60a88be7c6c6de177579c3e27481ae3562b25d89351b3 - 4860478 - det\_testo\_proposta\_21-07-2020\_17-15-01.doc  
0c39cde0c6d1f6f061d49406489b44ca995edc7f34bbab17e35b6b65d1995b05 - 4860479 - det\_Verbale\_21-07-2020\_17-17-41.doc  
53a6002fa0437173f8f55963b55ec252ed8475e0cd371090132c74c01db2f1ba - 4860488 - ALLEGATO CONTABILE - assegnazione.doc  
50d4d250446f3b9c6baeab9763alb7061c6dd8c05dd003d78488c8e8b3c95b67 - 4860489 - ALLEGATO CONTABILE - disimpegno.doc  
159ef0e107cf57e3c2595365cb8185c67e336d7e6bc4676471c0df4c07cf4cb8 - 4864356 - ALLEGATO CONTABILE - assegnazione gestione macello.pdf